

PlayTime

PlayTime

PlayTime

PlayTime

PlayTime



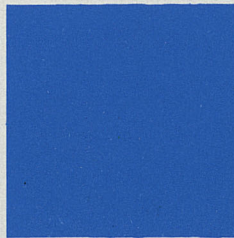
PlayTime

PlayTime

PlayTime

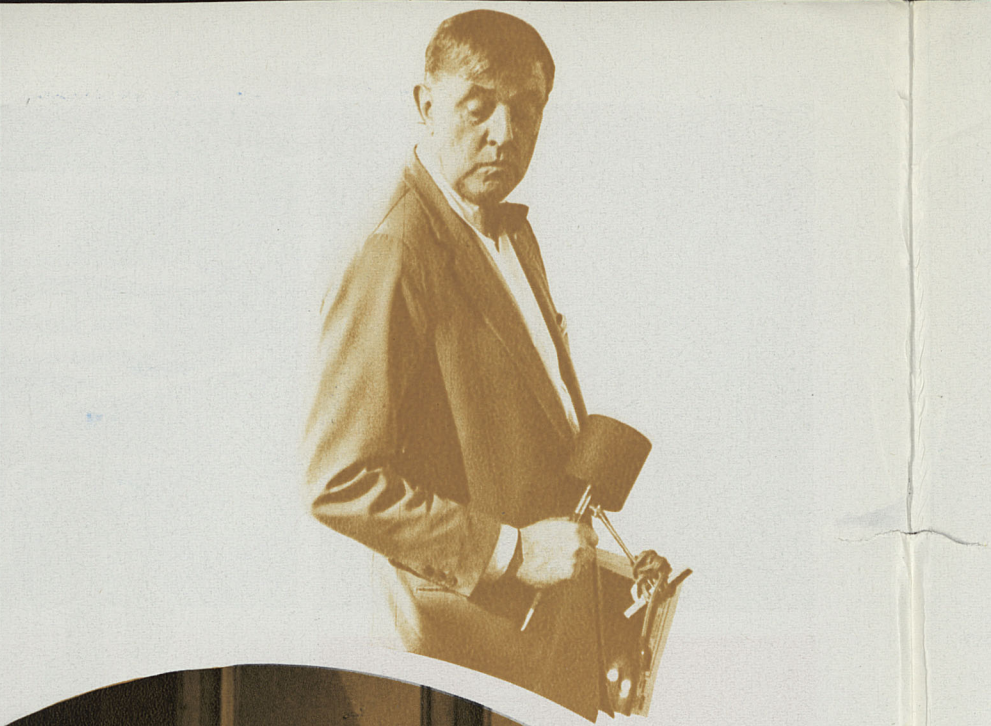
PlayTime

PlayTime



PlayTime







PlayTime

PlayTime

PRODUCTION :

SPECTA FILMS - BERNARD MAURICE

PRODUCTEUR DELEGUE : René SILVERA

REALISATEUR : Jacques TATI

SCENARIO ORIGINAL de Jacques TATI avec la collaboration artistique de Jacques LAGRANGE

DIALOGUE ANGLAIS de Art BUCHWALD

IMAGES : Jean BADAL et Andreas WINDING

INTERPRETES : Jacques TATI (Monsieur Hulot) - Barbara DENNEK (la jeune étrangère) - Jacqueline LECOMTE (l'amie de la jeune étrangère) - Valérie CAMILLE (Secrétaire de M. Lacs) - Rita MAIDEN (la compagne de Mr Schulz) - Jack GAUTHIER (le Guide) - Georges MONTANT (Monsieur Giffard) - John ABBEY (Mr Lacs) - Reinhart KOLLDEHOFF (le Directeur allemand) - Yves BARSACQ (l'ami de Hulot) - Tony ANDAL (le Chasseur Royal Garden) - Georges GAYE (l'Architecte) - André FOUCHE (le Gérant Royal Garden) - Michel FRANCINI (le premier Maître d'hôtel) - Billy KEARNS (Mr Schulz)

#### LE SUJET :

Un groupe de touristes étrangers vient visiter Paris. En atterrissant à Orly, les voyageurs se retrouvent à peu près dans le même aéroport que celui qu'ils ont quitté à Munich, Londres ou Chicago. Ils montent dans le même autocar que celui qu'ils avaient utilisé à Rome ou à Hambourg et suivent une route bordée de lampadaires et de buildings identiques à ceux de leur propre capitale. Ils retrouvent ce style d'architecture conçu pour vivre au « garde à vous » ! Mais heureusement, il y a M. Hulot et M. Marcel et un tas de braves gens qui, eux, ont gardé leur personnalité, leur pittoresque.

\* \* \*

Jacques Tati, c'est le cinéma du sourire, parfois malicieux avec son grain de satire contre la société qui se laisse dépasser par des techniques destinées à lui rendre la vie plus facile et plus heureuse.

Tati-Hulot n'est pas contre son temps, malgré sa nostalgie de l'ordre ou du désordre ancien. Les objets d'aujourd'hui, les grands cubes de son décor sur mesure, sont pour lui des jouets fabuleux. L'insolite qu'il sait si bien détecter au fond du banal, le voici présent dans l'uniformité des grands ensembles. Ici, la fantaisie a toujours sa place puisque les gens, loin d'être devenus les robots que l'on dit, ont plus que jamais le besoin de s'amuser en chœur.

L'aristocratique caméra de Jacques Tati révèle dans *Playtime* la beauté purement formelle de ce monde nouveau où il nous faut vivre, et dont le réalisateur organise et sublime l'agitation forcenée en une suite de ballets. Ayant su capter le rythme de son temps, il y intègre l'élégance que l'on appelle aussi fantaisie. Le rire ne naît plus du « mécanique plaqué sur le vivant », selon la formule de Bergson, mais du vivant introduit dans le mécanique, l'épousant, le réduisant. Ayant organisé son jeu de constructions, il peut s'y amuser enfin, et nous avec lui.

Tati-Hulot nous apprend à découvrir, là où la vie semblait auparavant si banale, d'inépuisables sources d'éclats de rire, et s'affirme comme le défenseur d'une poésie de l'existence.

\* \* \*

Il aura fallu trois années pour mener à son terme la production de *Playtime* !

L'extrême complexité de la mise en scène, de l'éclairage et de l'agencement des décors successifs, l'utilisation du format 70 mm et du son stéréophonique, constituaient pour Jacques Tati une nouvelle expérience dont il a su tirer le meilleur parti.

COMEDIE

EASTMANCOLOR 70 mm

VENTE A L'ETRANGER

SPECTA FILMS  
12, rue du Chateau - 92  
LA GARENNE Colombes  
Tél. 782.19-97

## PLAYTIME

A party of foreign tourists arrive on a visit to Paris. As they touch down at Orly, they find that they are at almost the same airport as the one they left at Munich... London... or Chicago. They board the same coach as the one they got on in Rome or Hamburg and follow a road edged with lights and buildings identical to those in their own particular capital city. They recognize the style of architecture intended to keep peoples' eyes open! But fortunately M. Hulot and M. Marcel are there, together with a crowd of splendid people, who have all managed to preserve their colourful personalities.

\*\*\*

Jacques Tati is the master of the comic film with his occasionally mischievous and often satirical digs at our society which allows itself to be overrun by the very technical developments designed to make life easier and happier.

Tati/Hulot is not 'anti' the present day, in spite of his nostalgia for the order (or disorder) of days gone by. Contemporary objects, such as the large cubes used in design, are for him marvellous playthings. He knows so well where to seek out the unusual in what seems to be the commonplace, and there are many strange things amid the apparent uniformity of the large constructions that surround us. There is always room for fantasy, for people, far from becoming robots, more than ever need to find and share some light relief.

The distinguished camerawork in **Playtime** reveals the purely formal beauty of this new world in which we must live, and whose energetic turmoil is arranged and transformed by the director into balletic movements. Tati knows how to capture the rhythm of contemporary life and merge it with the elegance of fantasy. Laughter does not now come from 'the mechanical superimposed upon the living', in accordance with the Bergson formula, but rather from the living entering into the mechanical, coming to terms with it, and subduing it. Having first evolved his scheme of structures, he can then enjoy it and involve us in his pleasure.

Tati/Hulot teaches us where to find inexhaustible sources of hilarious amusement in the places where life previously seemed so dull and ordinary. He re-affirms his role as the defender and creator of a poetic art that is existence itself.

\*\*\*

It has taken three years to complete **Playtime**. Three years that required all of Jacques Tati's tenacity, three years of every possible difficulty for the production unit, three years that required all the faith of his team.

The utter complexity of the production, of the lighting of the editing, the use of 70mm. film, and stereophonic sound, formed a testing ground from which Tati has extracted the very best.

## PLAYTIME

### ARGUMENTO

*Un grupo de turistas extranjeros viene a visitar París. Al aterrizar en Orly, se encuentran, sobre poco más o menos, en el mismo aeropuerto que abandonaron en Munich, Londres o Chicago. Suben al mismo autocar que el que habían utilizado en Roma o Hamburgo y siguen una carretera bordeada de farolas y de buildings idénticos a los de las respectivas capitales. Encuentran de nuevo ese estilo de arquitectura concebido para vivir como sardinas en lata! Pero afortunadamente, hay el Sr. Hulot y el Sr. Marcel y todo un grupo de buena gente que han conseguido conservar su personalidad y sus caracteres típicos.*

\*\*\*

*Jacques Tati, es el cine de la sonrisa, a veces malicioso con un su granito de sátira contra la sociedad que se ha dejado conquistar por la técnica, haciéndola una vida más fácil y feliz. Tati-Hulot no se opone a los tiempos modernos, a pesar de sentir nostalgia por el orden o el desorden de tiempos pasados. Los objetos de hoy, esos grandes juegos de construcciones cúbicas que son la decoración actual, para él no son sino juguetes fabulosos. Lo insólito que sabe descubrir en medio de lo banal, aparece hoy más que nunca en la uniformidad de las grandes construcciones. En ellos, ocupa también su lugar la fantasía, puesto que la gente, lejos de haberse convertido en «robots», como dicen, sienten la imperiosa necesidad de divertirse en coro.*

*La aristocrática cámara de Jacques Tati, en «Playtime» demuestra la belleza puramente formativa de este nuevo mundo en el que tenemos que vivir y en el que el realizador organiza y exalta la alocada agitación en una serie de ballets. Habiendo sabido captar el ritmo de estos tiempos, integra en él la elegancia que suele llamarse originalidad. La risa ya no se produce de «lo mecánico aplicado al ser viviente», según la fórmula de Bergson, sino del ser viviente al ser introducido en lo mecánico, adoptándolo y reduciéndolo. Después de haber organizado su juego de construcciones podrá entonces divertirse, y nosotros también al mismo tiempo.*

*Tati-Hulot nos enseña a descubrir inagotables posibilidades de reír allí donde la vida parecía banal antes, afirmándose como defensor de la poesía de la existencia.*

\*\*\*

*Necesitó tres años para llevar a cabo la producción de «Playtime»!*

*Tres años de incesante trabajo para Jacques Tati, tres años de dificultades de todas clases para la producción y, sobre todo, tres años de fidelidad que preservaron su equipo productor. La extremada complejidad de la realización, del alumbrado y de la instalación de decoraciones sucesivas, la utilización de película de 70 mm y del sonido estereofónico, fueron para Jacques Tati una nueva experiencia de la que supo sacar el mejor partido.*

## PLAYTIME

### INHALT

Eine ausländische touristengruppe landet in Orly. Der Flughafen gleicht dem von München, London oder Chicago, der Bus, den sie besteigen, dem von Rom oder Hamburg und die Strassen mit den Lampen und Gebäuden der ihrer eigenen Hauptstadt. Der selbe Architekturstil, der für strammstehende Menschen erdacht ist. Glücklicherweise gibt es M. Hulot und M. Marcel und eine Menge Leute, die ihre Persönlichkeit und Originalität bewahrt haben.

\*\*\*

Jacques Tati verkörpert das Kino des Lächelns, manchmal boshaft, mit einem Körnchen Satire gegen die Gesellschaft, die sich von der Technik verschlingen lässt, die ihr das Leben leichter und glücklicher machen sollte.

Tati-Hulot ist kein Gegner seiner Zeit trotz seiner Sehnsucht nach der Ordnung oder Unordnung von früher. Die heutigen Dinge, die grossen Kästen unserer Umwelt, sind für ihn phantastische Spielzeuge. Das Ungeöhnliche, das er so gut im Banalen aufzuspüren weiss, ist in der Gleichförmigkeit der grossen Wohnblocks gegenwärtig. Hier hat die Phantasie immer Raum, denn die Menschen, die keineswegs, wie es heisst, zu Robotern geworden sind, wollen sich mehr denn je gemeinsam amüsieren.

Jacques Tatis vornehme Kamera enthüllt in **PLAYTIME** die rein formelle Schönheit dieser neuen Welt, in der wir leben müssen und deren rasende Agitation der Regisseur in einer Balletfolge organisiert und sublimiert. Er konnte den Rhythmus seiner Zeit einfangen und er legt die Eleganz hinein, die man auch Phantasie nennt. Das Lachen kommt nicht von der Automatik in das Lebende, sondern von dem Lebenden, das in die Automatik hineingelegt wird. Nach der Organisation seines Konstruktionsspiels kann er sich und uns darüber amüsieren.

Tati-Hulot lehrt uns, wo das Leben vorher so banal erschien, unerschöpfliche Quellen für Lachausbrüche entdecken, und behauptet sich wie der Verteidiger eines poetischen Lebens.

\*\*\*

Die Produktion von **PLAYTIME** hat drei Jahre beansprucht.

Drei Jahre harter Arbeit für Jacques Tati, drei Jahre aller möglichen Schwierigkeiten für die Produktion, drei Jahre Treue für seinen Stab.

Die äusserste Kompliziertheit der Inszenierung, der Beleuchtung, der Anordnung der aufeinanderfolgenden Dekors, die Verwendung des 70 mm. Formats und Stereotons stellten für Jacques Tati ein neues Experiment dar, aus dem er das Beste gemacht hat.